

## Technical Services Bulletin PLT Tires

### Tire Mounting Safety Instruction for Continental Passenger Car and Light Truck Tires

#### 大陆轿车和轻型卡车轮胎的轮胎安装安全说明

This tire mounting safety instruction is valid for all tire brands of Continental AG and is not intended to provide proper training or service procedures for tire mounting. Please leave these tasks to qualified tire service professionals.

本《轮胎安装安全须知》适用于大陆集团公司所有品牌的轮胎，并不是为轮胎安装提供适当的培训或服务程序。请把这些任务交给轮胎服务专业人员

### **SAFETY WARNING!**

#### **安全警告**

**Mounting tires on rims can be dangerous.**

**Tire mounting should only be undertaken by a qualified tire service professional.**

**Never perform tire service procedures without proper training, tools and equipment. Attempting to mount tires with incorrect, damaged or insufficient tools and/or without applying correct procedures may result in a tire explosion causing serious personal injury or death.**

将轮胎安装到轮辋上是一个危险的过程。轮胎安装必须由合格的服务专业人员操作。如果没有通过专业的培训及工具和设备，不可执行轮胎拆装和保养程序。使用不正确或已损坏的不良的工具/或没有使用正确的程序安装轮胎可能导致轮胎爆胎，更为严重的是造成人身伤害或死亡。

**Always read, understand and follow any manufacturer's warnings contained in owner's manuals, on the equipment, listed on websites and/or molded onto the tire sidewall.**

仔细阅读、理解制造商产品手册和提示警告，这包括安装设备、网站颁布信息和轮胎胎侧上警告标识

**Never inflate an unsecured tire. Never stand, lean, or reach over a tire-rim assembly during inflation. Stay well clear from any tire that is being inflated in consideration of local conditions.**

不要给已无安全性能保障的轮胎充气，在轮胎充气期间，安装人员不能接触轮胎和轮辋。要远离正在充气的轮胎。

**Ensure suitable personal protective equipment i.e. safety glasses, hearing protection, work shoes.**

确保有合适的个人防护设备，如安全眼镜、耳塞听力保护、工作鞋等。

**For your personal safety and the safety of others:** 为了你和他人的安全

**General Aspects:** 一般状况

- Tires must match the width and diameter requirements of the rims and be approved as a combination for the vehicle model concerned. For example, 17 inch diameter tires must only be mounted to 17 inch diameter rims, not on 17.5 inch diameter rims. If a tire is mounted in error on the wrong-sized rim, do not remount it on the proper wheel - scrap it. It may have been damaged internally (which is not visible externally) by having been dangerously stretched and could fail while mounting or in service.
- 轮胎安装必须符合与之相应轮辋的宽度和直径及车型。  
例如，17英寸直径的轮胎只能安装在17英寸直径的轮辋上，而不能安装在17.5英寸直径的轮辋上。如果一个轮胎安装在与之不相应错误尺寸的轮辋上，不得重新使用报废它。因为轮胎内部(外部不可见)已被拉伸损坏，在再次安装或使用可能会轮胎损坏。
- Only rims of the correct size in good, clean condition and free of rust or corrosion should be used. They must not be damaged, out of shape or worn.
- 只有在良好、清洁和没有生锈或腐蚀的正确尺寸的轮辋才能使用。变形损伤或磨损轮辋不得继续使用。
- Tires must be free of damage and the inside of the tire must be free from foreign material.
- 轮胎必须无任何损坏，轮胎内部无异物。
- When fitting new tube-type tires, always use new tubes. As tubes stretch in service, there is a risk of folds forming in old tubes, so re-used tubes could suddenly tear.
- 在安装新的有内胎轮胎时，一定要使用新的内胎。因为当内胎在使用过程可能被拉伸或有褶皱的损伤，所以重复使用的内胎可能会突然撕裂。
- Tubeless tires must only be mounted on rims designed for tubeless tires, i.e. rims that have safety humps or ledges.
- 无内胎轮胎只能安装在为无内胎轮胎设计的轮辋上，也就是说，轮辋有安全驼峰。
- For safety reasons, tubeless tires should always be fitted with new valves. Please respect maximum allowed pressures for valves according to valve manufacturers specification - usually 450 kpa (4,5 bar) / 65 psi for snap-in rubber valves. Above this pressure, metal valves or high pressure snap-in valves are mandatory.
- 出于安全考虑，无内胎轮胎安装应该总是更换新的气门嘴。请按照气门嘴的最大允许压力，根据气门嘴制造商的规定-通常450 kpa (4,5 bar) / 65 psi的橡胶阀卡扣。上述这个压力，金属气门嘴或嵌入式气门嘴是强制性的。
- If a Tire Pressure Monitoring System (TPMS) is used, please refer to manufacturers recommendation whether the sensor must be serviced or renewed while tire exchange.
- 如果使用轮胎压力监测系统(TPMS)，请参考制造商建议更换轮胎时传感器是否必须维修或更换。

**Tire Dismounting:** 拆胎

- Before a tire is taken off the rim, the valve insert must be unscrewed and removed to ensure remaining pressure is released completely.
- 在将轮胎从轮辋上取下之前，必须取出气门芯，以确保剩余压力完全释放。

**Tire Mounting:** 装胎

- Always coat the tire beads and the rim with a permitted tire fitting lubricant before mounting. Silicone, petroleum or solvent-based lubricants must not be used for this purpose.
- 在安装前，一定要在胎圈和胎圈上涂上允许使用的轮胎专用润滑脂。硅树脂、石油或溶剂润滑剂不得使用。
- While the tire is being inflated, the rim must remain firmly secured on the mounting machine. If the tire is mounted on a machine that does not have a positive lock-down device to hold the rim, inflation should be done in a safety cage or other restraining device.
- 当轮胎充气时，轮辋必须牢牢地固定在安装机上。如果轮胎安装在没有固定轮辋的锁定装置的机器上，应在安全笼或其他限制装置中充气。

- Never put flammable substances in tire/rim assemblies at any time. Never put any flammable substance into a tire/rim assembly and attempt to ignite to seat the beads. This practice is extremely unsafe and may also cause undetected damage to the tire or rim that could result in failure of the tire in service.
- 任何时候都不要将易燃物质放入轮胎和轮辋组件中。将易燃物质放入轮胎与轮辋组件，并试图点燃使轮胎趾口落位。这种做法是非常不安全的，也可能导致未被发现的轮胎损伤，导致轮胎无法使用
- When fitting tubeless car tires, care should be taken to ensure that the tire beads coming from the well-base first clear the hump in the rim shoulder. To avoid cracks in the bead core, the “pop” pressure necessary should not exceed 330 kpa (3,3 bar / 48 psi). If the tire does not pop into place even at this pressure, the pressure must be released and the cause identified and eliminated. Then the procedure can be repeated.
- 在安装无内胎汽车轮胎时，应注意确保轮胎趾口和轮辋驼峰的清洁。为了避免轮胎趾口出现裂纹，必须的压入压力不应超过330 kpa (3,3 bar / 48psi)。如果轮胎即使在这种压力下也不弹出，那么必须放气，找出原因并消除。然后这个过程可以重复。
- Only when the tire beads are seated correctly on the rim shoulder may the pressure be increased to support best bead seating and optimized fit on the rim flanges. However, this "seating pressure" should never exceed 400 kpa (4.0 bar) / 58 psi.
- 只有当胎圈正确地落位在轮辋的法兰处，轮胎充气压力才能增加，以支持轮胎胎圈与轮辋法兰处完全落位。但是这种“完全落位压力”不应该超过400kpa (4.0 bar) / 58 psi。
- For some countries, different maximum mounting pressure values have been established by the respective local standardization organizations. Please refer to the table below which shows examples for some countries in order to respect local standards (status as of July 2018, no guarantee for completeness, actuality and correctness).
- 对于一些国家，当地标准化组织已经建立了不同的轮胎最大充气压力值。请参考下表，(截至2018年7月)，部分国家的轮胎最大充气压力如下。

Country	Maximum Mounting Pressure	Standard
Germany	Pop Pressure: 330 kpa (3,3 bar) / 48 psi Seating Pressure: 400 kpa (4,0 bar) / 58 psi	WDK
USA/CAN	275 kpa (2,75 bar) / 40 psi	RMA/USTMA
Brazil	275 kpa (2,75 bar) / 40 psi	ALAPA
Japan	300 kpa (3,0 bar) / 44 psi	JATMA

- Once the tire is mounted correctly, adjust the pressure to the operating pressure specified by the vehicle manufacturer.
- 轮胎按当地国家的轮胎最大充气压力，调整至汽车制造商指定的轮胎压力。

#### **Run Flat tires (SSR): 缺气保用轮胎**

- Because of the special technology involved, SSR run flat tires may be mounted and removed only by specifically trained workshops that have been certified by Continental. Detailed mounting instructions/videos for SSR run flat tires are available under [www.conti-ssr.com](http://www.conti-ssr.com).
- 由于涉及到的轮胎的特殊技术，SSR低扁平轮胎只能由大陆公司认证的经过专门培训的专业人员安装和拆卸。特殊轮胎安装可在[www.conti-ssr.com](http://www.conti-ssr.com)网站上可以找到关于SSR低扁平比轮胎的详细安装说明和视频

#### **Contact:**

Technical Customer Services Tires

Email: [technical.bulletin.tires@conti.de](mailto:technical.bulletin.tires@conti.de)